

《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》评析

王添森

(北京大学对外汉语教育学院,中国 北京 yüü y)

摘™要:《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》是欧洲理事会制定的一部在欧洲推行语言政策和语言教育的纲领性文件。功能主义和社会语言学理论是理解该“共同框架”的重要理论基础。该“共同框架”的内容主要包括语言学习、语言教学和语言评估三个方面。其特点主要有以下四个方面:一是关注多元语言能力的培养;二是注重跨文化意识、知识和技能的培养;三是强调交际能力的培养;四是倡导终生语言学习。

关键词:欧洲理事会;语言学习、教学与评估;多元语言能力;终生语言学习

中图分类号: y üy™™ **文献标志码:** ™™ **文章编号:** pppý ü (püyb)üp üy ü

《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》(

: , , ,简称 。以下简称《共同框架》)是欧洲理事会组织其成员国应用语言学和语言教学方面的专家制定的一部在欧洲范围内推行语言政策和语言教育所遵循的纲领性文件。《共同框架》是关于语言学习、教学及评估的整体性指导方针与行动纲领,为全欧洲语言教学计划的制定、课程设置、语言测验及教科书的编写等提供了一个共同的理论基础和统一的参考标准,于 püüy 年由剑桥大学出版社正式出版发行。随着欧洲各国语言教育领域对其不断地推广和应用,其影响日渐深远,作用日益明显,被称作是欧洲现代语言教育的“大革命”,也为世界语言教育揭开了新的篇章。(白乐桑,püü)

一、《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》制定的背景

pü 世纪 ü 年代,从“二战”恢复过来的欧洲人意识到了和平共处的重要性。欧洲各国不仅在经济上积极推进一体化进程,而且强调多元文化并存。欧洲理事会在其部长委员会通过的 y p 年的《建议》中指出:“欧洲 内多元的语言及文化是一 的 ,也是一 与发的 共同 ”。(欧洲理事会,püü)同 , 社会、经济全 化和科技革命的 也 欧洲人来了 多的 , 意识到了培养人 跨语界交 能力的 性。 ,建 一个共同的语言考 和 标准 在 。 y y 年,欧洲理事会在 的 () 开成人语言教育教 学 会, 开了 统地 进现代语言教学 的 ,并开 推行“现代外语 ”()。该 了“以语言学习 为中 ”的语言教学与学习 式,

™™

™™ 收稿日期:püyy y p ü

™™ 作者简介:王添森,女,天津人,北京大学对外汉语教育学院副教授。研究方向为国际比较教育、教师发展和对外汉语教学法研究。

外语教学与学习的 发生了 性 。pū ü 年 ,该 了 大 , 于 ý ü 年 了欧洲 有 交 与 的语言 等 框架《 》()和 《 》(), 个等 统是制定《共同框架》的重要基础。ý ü 年,欧洲理事会 提出:“应为语言学习和测 发 制定出一个全面、 和 性的欧洲共同框架”。ý ý 年,欧洲 国以“欧洲外语教学的 与 调性: 标、评估与 书”为主 , 政 专 会 。 国家科学基 会() 了对《共同框架》语言 等 行 和 语言的 。püüý 年,《共同框架》正式出版发行, püüý 年共出版了ý 语言版 。

二、《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》的主要内容

(一)理论

《共同框架》有 理论的一方面的 , 有包 一 特定理论 其 理论。(püüý,ý)《共同框架》为“一个全面、一 、 的语言学习、教学和测 的参考框架, 在一 全面的语言 用和学习 ”, 指出 有的 语言理论、语言学习理论 提供 一 “全面”的语言 用和学习 。(püüý, ü) ,“面 行动” 以 其一 理论 。《共同框架》的 一 · () 为,《共同框架》 了 理论与 的 。(püüý,)以“行动为导 ”(ü)的教学理 为: “语言 用 是社会的成员, 在一定的 下 特的 在 特定的行为范 中, 成特定的 ”。(püüý,ý) 教学理 欧洲语言学功能主义 统的 。功能主义 为,语言是一 ,其 性是 社会功能(交际功能),所以社会、文化意义 定了语言 的性 和语言 ,语言 用推动着语言发 。 ,功能主义及社会语言学理论是理解《共同框架》的重要理论基础。

(二)内容 架

《共同框架》以“行动为导 ”,关注 为个体和社会组织中的 所 行的行动,以 定一 语言能力和语言交际能力的范 。《共同框架》由 和 个 组成。第一、二、三 为《共同框架》的政 及教育 、制定方 、共同参考 等 。第四、 是关于语言学习的,包括语言 用和语言 用 与学习 、用 与学习 的能力。第 、 、 是关于语言教学的,包括语言学习与语言教学、 及其在语言教学中的 用、语言多 化与课程。第 是语言测 。 个 包括:《 :能力指标的制定》, 简 制语言 的技 , 标准的 定和 方 等;《 :语言能力 范性 》和《 : 语言能力评估 》 总 大 —— 评估 制 ()和 语言评估 统()的 制 ,包括 的、方 、 及 体 ;《 :欧洲语言测评中 会()的语言能力评估 制》, 中关于语言“应用能力”()的评估 制 及其语言学习的功能性标准,同 该评估 制的 的和性 ,以及 的评 标准设计 和制定该评估 制的方式和方 。《共同框架》的主要内容 中于第四 第 ,所以下文 语言 学习、语言教学和语言评估三方面对 行评 。

ýü语言学习方面

第四 和第 是关于语言学习方面的内容。在语言学习方面,《共同框架》 为语言的学习 正在成为语言的 用 , “以行动为导 ”对语言学习 用 语言能力的 个等 行了 。学习 正在 的第二语言(称为外语)及文化能力与其 语和文化能力是 能 的,学习第二语言及其文化 意 着学习 有 语能力和 语文化能力的 。所以,学习

者 是在 两种 的行 和  ,

素 ， 维 、 块
。此

研究，

探讨 如
真

校

校外

毕业后

持

文

， 目

(语言学习)是 一定 (一 ,尤)的 会 理 的行
 。他们在 同的 制 ,依靠 运 自己的 ,参加 理语言、
 定的 题 的语言 ,教 那 最 合 预定任 的策略。”(pūū ,p)《共同框架》中
 的语言教学 学习的 、 级水 的 试 分者 紧紧 “语言使 ”,“语言
 使 ” 是《共同框架》的核心, 是学习者语言学习的目 。根据《共同框架》中 “语言使
 ”的 涵,定, 是 “语言使 ” 的 中之 ,因此,在语言教学 学习 中,
 的 。

() 语言学习

《共同框架》 当今语言教育的目 是精 一种、两种 种语言, “ 美的 语使
 者” 再是语言教育的 目 ,在“ 语言” ,语言学习 是一 “ 事业”。“ 学习”、 一 的时间 “ 语言 ”才是当今语言教育的 目 , 语言学习的
 者 锻炼学 学习的 。因此,框架鼓励自 学习,认 学习者 一定的自
 学习 是 语言学习的前 , 认 学习者对自己认 的认 是促 学习者
 自 学习的 途径, 够帮助学 “学习如何学习”, 自足的 学习者。同时,框架还制定
 语言学习目 ,列 听说读 本语言 级 , 对 同 中 同
 的语言 给予分 , 利 在 也 语言学习中根据自 定的学习目 。

参考文献:

、张丽:《 欧洲语言共同参考框架 理念对汉语教学的启 推 —— 抉择 头的汉语教学》,《
 汉语教学》pūū 年, 页。
 欧洲理事会文 合 教育 会 、刘骏、傅荣 译:《学习、教学、评估》,《欧洲语言共同参考框架》,北京:外语教
 学 研究 ,pūū 年。

ú The Common European Framework of Reference for Language: Learning, Teaching, Assessment.
 ú pūūyú

ú Valuing All Languages in Europe. : ú pūū ú

**Assessment and Analysis of The Common European Framework
 of Reference for Languages : Learning, Teaching, Assessment**

(, , yūū y,)

Abstract: